

Treaty Actions Taken by Canada in 2015 / Mesures prises par le Canada en matière de traités en 2015

compiled by / préparé par

GARY LUTON

I BILATERAL

Burkina Faso

Agreement between the Government of Canada and the Government of Burkina Faso for the Promotion and Protection of Investments

Signed: Ottawa, 20 April 2015

Chile

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters

Signed: Puerto Natales, 13 April 2015

China (People's Republic of)

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China

Signed: Ottawa, 2 April 2015

Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China on Cooperation and Mutual Administrative Assistance in Customs Matters

Signed: Beijing, 8 November 2014

Entered into force: 11 May 2015

CTS: 2015/7

Gary Luton is the Director of the Treaty Law Division in the Legal Affairs Bureau of the Department of Global Affairs Canada. / Gary Luton est le Directeur de la Direction du droit des traités du ministère des Affaires mondiales Canada. The Treaty Law Division of the Department of Global Affairs Canada is part of the Department's Legal Affairs Bureau. The Treaty Law Division is responsible for providing legal advice to the federal government on international treaty law and for arrangements not intended to give rise to binding obligations. It is also responsible for procedures related to the making of treaties. This requires ensuring that the form and substance of international agreements into which Canada may enter conform to international law and Canadian practice. The division is also responsible for the preparation of formal instruments relating to the signature and ratification of international treaties by the Government of Canada. The Treaty Law Division maintains the original text or a certified copy of treaties signed by Canada and publishes on an annual basis in the Canada Treaty Series texts of agreements that have come into force for Canada. This information is available at www.treaty-accord.gc.ca. / La Direction du droit des traités du ministère des Affaires mondiales Canada fait partie de la Direction générale des affaires juridiques du ministère. Elle est chargée de fournir des avis juridiques concernant le droit international des traités ainsi que les instruments n'ayant pas pour objet de créer des obligations contraignantes au gouvernement fédéral. Elle est également responsable de la procédure liée à la conclusion des traités, et doit notamment s'assurer que la forme et le

Cook Islands

Agreement between Canada and the Cook Islands for the Exchange of Information on Tax Matters

Signed: Wellington, 15 June 2015

Côte d'Ivoire

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Côte d'Ivoire for the Promotion and Protection of Investments

Signed: Dakar, 30 November 2011

Entered into force: 14 December 2015

CTS: 2015/19

France

Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic concerning Youth Mobility

Signed: Ottawa, 14 March 2013

Entered into force: 1 January 2015

CTS: 2015/2

Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic Concerning Youth Exchanges

Signed: Paris, 3 October 2003

Entered into force: 1 March 2004

Terminated: 1 January 2015

Guinea

Agreement for the Promotion and Protection of Investments between the Canada and the Republic of Guinea

Signed: Conakry, 27 May 2015

India

Agreement on Social Security between Canada and the Republic of India

Signed: New Delhi, 6 November 2012

Entered into force: 1 August 2015

CTS: 2015/12

Israel

Agreement between the Government of Canada and the Government of the State of Israel on Air Transport

Signed: Jerusalem, 21 January 2015

Korea (Republic of)

Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea

Signed: Ottawa, 22 September 2014

Entered into force: 1 January 2015

CTS: 2015/3

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Korea on Air Transport

Signed: Ottawa, 22 September 2014

Entered into force: 25 February 2015

CTS: 2015/20

Mexico

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States on Air Transport

Signed: Mexico City, 18 February 2014

Entered into force: 17 July 2015

CTS: 2015/11

Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States

Signed: Mexico City, 21 December 1961

Entered into force: 21 February 1964

Terminated: 17 July 2015

Multinational Force and Observers

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Multinational Force and Observers constituting an Agreement further amending the Agreement on the Participation of Canada in the Sinai Multinational Force and Observers

fond des accords internationaux qui pourraient être conclus par le Canada sont conformes au droit international et à la pratique canadienne. La Direction du droit des traités s'occupe en outre de la préparation des instruments officiels se rapportant à la signature et à la ratification des traités internationaux par le Gouvernement du Canada. La Direction du droit des traités conserve le texte original ou une copie certifiée des traités signés par le Canada, et elle publie chaque année dans le Recueil des traités du Canada les textes des accords qui sont entrés en vigueur pour le Canada. Cette information est disponible sur <<http://www.treaty-accord.gc.ca>>.

Signed: Rome, 12 and 14 November 2014
Entered into force: 2 March 2015
 CTS: 2015/5

New Zealand

Convention between Canada and New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income
Signed: Wellington, 3 May 2012
Entered into force: 26 June 2015
 CTS: 2015/9

Second Protocol to the Convention between Canada and New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income
Signed: Wellington, 12 September 2014
Entered into force: 26 June 2015
 CTS: 2015/10

Romania

Protocol between the Government of Canada and the Government of Romania supplementing the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Romania for Co-operation in the Development and Application of Atomic Energy for Peaceful Purposes, done at Ottawa, on 24 October 1977
Signed: Bucharest, 31 July 2015

Serbia

Agreement between Canada and the Republic of Serbia for the Promotion and the Protection of Investments
Signed: Belgrade, 1 September 2014
Entered into force: 27 April 2015
 CTS: 2015/6

Spain

Protocol between Canada and the Kingdom of Spain amending the Convention between Canada and Spain for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Ottawa on 23 November 1976
Signed: Madrid, 18 November 2014
Entered into force: 12 December 2015
 CTS: 2015/23

Trinidad and Tobago

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago on Air Transport
Signed: Port of Spain, 29 June 2015

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Exchange of Notes amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital Gains, signed at London on 8 September 1978, as amended by the Protocol signed at Ottawa on 15 April 1980, by the Protocol signed at London on 16 October 1985 and by the Protocol signed at London on 7 May 2003
Signed: London, 27 July and 11 August 2015

United States

Agreement on Land, Rail, Marine, and Air Transport Preclearance between the Government of Canada and the Government of the United States of America
Signed: Washington, 16 March 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America Constituting an Agreement providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes
Signed: Ottawa, 28 October and 5 December 1980
Entered into force: 5 December 1980
Terminated: 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement to extend the October 28, 1980 Agreement providing for Coordination of the Icebreaking Activities on the Great Lakes
Signed: Washington, 4 December 1990
Entered into force: 5 December 1990
Terminated: 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement Providing for Continued Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes

Signed: Washington, 5 December 1995

Entered into force: 5 December 1995

Terminated: 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America Constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America Providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on December 5, 1980, as amended

Signed: Washington, 4 and 5 December 2000

Entered into force: 5 December 2000

Terminated: 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on December 5, 1980, as amended

Signed: Washington, 5 December 2005

Entered into force: 5 December 2005

Terminated: 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on 5 December 1980

Signed: Washington, 30 November and 2 December 2010

Entered into force: 5 December 2010

Terminated: 5 December 2015

II MULTILATERAL

Agriculture

International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978 and on March 19, 1991, Geneva, 19 March 1991

Signed by Canada: 9 March 1992

Ratified by Canada: 19 June 2015

Entered into force for Canada: 19 July 2015

CTS: 2015/21

Arbitration

United Nations Convention on Transparency in Treaty-Based Investor-State Arbitration, New York, 10 December 2014

Signed by Canada: 17 March 2015

Conservation

Amendments to Appendices I, II and III of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, Bangkok, 14 March 2013

Signed by Canada: 14 March 2013

Entered into force for Canada: 18 May 2015

CTS: 2015/8

Transnational Criminal Law

Convention on Cybercrime, Budapest, 23 November 2001

Signed by Canada: 23 November 2001

Ratified by Canada: 8 July 2015

Entered into force for Canada: 1 November 2015

CTS: 2015/18

Disarmament

Convention on Cluster Munitions, Dublin, 30 May 2008

Signed by Canada: 3 December 2008

Ratified by Canada: 16 March 2015

Entered into force for Canada: 1 September 2015

CTS: 2015/15

Fisheries

Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries Resources in the North Pacific Ocean, Tokyo, 24 February 2012

Signed by Canada: 27 March 2013

Ratified by Canada: 10 January 2014

Entered into force for Canada: 19 July 2015

CTS: 2015/14

Labour

Instrument for the Amendment of the Constitution of the International Labour Organization, Geneva, 19 June 1997

Accepted by Canada: 10 February 1998

Entered into force for Canada: 8 October 2015

CTS: 2015/17

Narcotics

Amendments to Annex I of the International Convention against Doping in Sport, Paris, 18 November 2014

Entered into force for Canada: 1 January 2015

CTS: 2015/4

Amendments to Annex II of the International Convention against Doping in Sport, Paris, 13 November 2014

Entered into force for Canada: 1 January 2015

CTS: 2015/16

Trade

World Wine Trade Group Agreement on Requirements for Wine Labelling, Canberra, 23 January 2007

Signed by Canada: 23 January 2007

Entered into force for Canada: 1 August 2015

CTS: 2015/13

I BILATÉRALES

Burkina Faso

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Burkina Faso pour la promotion et la protection des investissements

Signé: Ottawa, le 20 avril 2015

Chili

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du

Chili concernant l'assistance administrative mutuelle en matière douanière

Signé: Puerto Natales, le 13 avril 2015

Chine (République populaire de)

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine

Signé: Ottawa, le 2 avril 2015

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine sur la coopération et l'assistance administrative mutuelle en matière douanière

Signé: Beijing, le 8 novembre 2014

Entré en vigueur: le 11 mai 2015

RTC: 2015/7

Corée (République de)

Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée

Signé: Ottawa, le 22 septembre 2014

Entré en vigueur: le 1^{er} janvier 2015

RTC: 2015/3

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Corée

Signé: Ottawa, le 22 septembre 2014

Entré en vigueur: le 25 février 2015

RTC: 2015/20

Côte d'Ivoire

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire concernant la promotion et la protection des investissements

Signé: Dakar, le 30 novembre 2011

Entré en vigueur: le 14 décembre 2015

CTS: 2015/19

États-Unis d'Amérique

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans les domaines du transport terrestre, ferroviaire, maritime et aérien

Signé: Washington, le 16 mars 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement

des États-Unis d'Amérique constituant un accord prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs

Signé: Ottawa, le 28 octobre et le 5 décembre 1980

Entré en vigueur: le 5 décembre 1980

Terminé: le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prolongeant l'Accord prévoyant la coordination des activités de brisage des glaces dans les Grands Lacs

Signé: Washington, le 4 décembre 1990

Entré en vigueur: le 5 décembre 1990

Terminé: le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prévoyant la poursuite de la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs

Signé: Washington, le 5 décembre 1995

Entré en vigueur: le 5 décembre 1995

Terminé: le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prolongeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980, tel que modifié

Signé: Washington, le 4 et le 5 décembre 2000

Entré en vigueur: le 5 décembre 2000

Terminé: le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord prolongeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980, tel que modifié

Signé: Washington, le 5 décembre 2005

Entré en vigueur: le 5 décembre 2005

Terminé: le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord prolongeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980

Signé: Washington, le 30 novembre et le 2 décembre 2010

Entré en vigueur: le 5 décembre 2010

Terminé: le 5 décembre 2015

Espagne

Protocole entre le Canada et le Royaume d'Espagne modifiant la Convention entre le Canada et l'Espagne, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Ottawa le 23 novembre 1976

Signé: Madrid, le 18 novembre 2014

Entré en vigueur: le 12 décembre 2015

RTC: 2015/23

Force multinationale et d'observateurs

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et la Force multinationale et d'observateurs constituant un Accord amendant de nouveau l'Accord sur la participation du Canada à la Force multinationale et d'observateurs du Sinaï

Signé: Rome, le 12 et le 14 novembre 2014

Entré en vigueur: le 2 mars 2015

RTC: 2015/5

France

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif à la mobilité des jeunes

Signé: Ottawa, le 14 mars 2013

Entré en vigueur: le 1^{er} janvier 2015

RTC: 2015/2

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif aux échanges de jeunes

Signé: Paris, le 3 octobre 2003
Entré en vigueur: le 1^{er} mars 2004
Terminé: le 1^{er} janvier 2015

Guinée

Accord de promotion et de protection des investissements entre le Canada et la République de Guinée
Signé: Conakry, le 27 mai 2015

Îles Cook

Accord entre le Canada et les îles Cook sur l'échange de renseignements en matière fiscale
Signé: Wellington, le 15 juin 2015
Entré en vigueur: le 14 décembre 2015
 RTC: 2015/19

Inde

Accord de sécurité sociale entre le Canada et la République de l'Inde
Signé: New Delhi, le 6 novembre 2012
Entré en vigueur: le 1^{er} août 2015
 RTC: 2015/12

Israël

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'État d'Israël
Signé: Jérusalem, le 21 janvier 2015

Mexique

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique relatif aux transports aériens
Signé: Mexico, le 18 février 2014
Entré en vigueur: le 17 juillet 2015
 RTC: 2015/11

Accord relatif aux transports aériens entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique
Signé: Mexico, le 21 décembre 1961
Entré en vigueur: le 21 février 1964
Terminé: le 17 juillet 2015

Nouvelle-Zélande

Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu
Signée: Wellington, le 3 mai 2012

Entrée en vigueur: le 26 juin 2015
 RTC: 2015/9

Deuxième protocole à la Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu

Signé: Wellington, le 12 septembre 2014
Entré en vigueur: le 26 juin 2015
 RTC: 2015/10

Roumanie

Protocole entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie complétant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République socialiste de Roumanie concernant la coopération dans le développement et l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques, fait à Ottawa le 24 octobre 1977
Signé: Bucarest, le 31 juillet 2015

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Échange de notes modifiant la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital, signée à Londres le 8 septembre 1978 et modifiée par le Protocole signé à Ottawa le 15 avril 1980, par le Protocole signé à Londres le 16 octobre 1985 et par le Protocole signé à Londres le 7 mai 2003
Signé: Londres, le 27 juillet et le 11 août 2015

Serbie

Accord entre le Canada et la République de Serbie concernant la promotion et la protection des investissements
Signé: Belgrade, le 1^{er} septembre 2014
Entré en vigueur: le 27 avril 2015
 RTC: 2015/6

Trinité-et-Tobago

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago
Signé: Port-d'Espagne, le 29 juin 2015

II MULTILATÉRALES

Agriculture

Convention internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, révisée à Genève le 10 novembre 1972, le 23 octobre 1978 et le 19 mars 1991, Genève, le 19 mars 1991

Signée par le Canada: le 9 mars 1992

Ratifiée par le Canada: le 19 juin 2015

Entrée en vigueur pour le Canada: le 19 juillet 2015

RTC: 2015/21

Arbitrage

Convention des Nations Unies sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et États fondé sur des traités, New York, le 10 décembre 2014

Signée par le Canada: le 17 mars 2015

Commerce

Accord du Groupe mondial du commerce du vin sur les règles d'étiquetage du vin, Canberra, le 23 janvier 2007

Signé par le Canada: le 23 janvier 2007

Entré en vigueur pour le Canada: le 1^{er} août 2015

RTC: 2015/13

Conservation

Amendements aux appendices I, II et III de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, Bangkok, le 14 mars 2013

Signés par le Canada: le 14 mars 2013

Entrés en vigueur pour le Canada: le 18 mai 2015

RTC: 2015/8

Désarmement

Convention sur les armes à sous-munitions, Dublin, le 30 mai 2008

Signée par le Canada: le 3 décembre 2008

Ratifiée par le Canada: le 16 mars 2015

Entrée en vigueur pour le Canada: le 1^{er} septembre 2015

RTC: 2015/15

Droit pénal transnational

Convention sur la cybercriminalité, Budapest, le 23 novembre 2001

Signée par le Canada: le 23 novembre 2001

Ratifiée par le Canada: le 8 juillet 2015

Entrée en vigueur pour le Canada: le 1^{er} novembre 2015

RTC: 2015/18

Pêches

Convention sur la conservation et la gestion des ressources halieutiques hauturières du Pacifique Nord, Tokyo, le 24 février 2012

Signée par le Canada: le 27 mars 2013

Ratifiée par le Canada: le 10 janvier 2014

Entrée en vigueur pour le Canada: le 19 juillet 2015

RTC: 2015/14

Stupéfiants

Amendements à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, Paris, le 18 novembre 2014

Entrés en vigueur pour le Canada: le 1^{er} janvier 2015

RTC: 2015/4

Amendements à l'annexe II de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, Paris, le 13 novembre 2014

Entrés en vigueur pour le Canada: le 1^{er} janvier 2015

RTC: 2015/16

Travail

Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du travail, Genève, le 10 février 1998

Accepté par le Canada: le 10 janvier 2014

Entré en vigueur pour le Canada: le 8 octobre 2015

RTC: 2015/17